

Contents

<i>List of Figures</i>	ix
<i>List of Contributors</i>	xiii
<i>Acknowledgements</i>	xvii
Introduction	1
JOHN CORBETT	
1 Concrete Poetry, Playfulness and Translation	9
SUSAN BASSNETT	
2 The Origins of the Untranslatable: The Earliest Western Visual Poetry	21
JULIANA DI FIORI PONDIAN	
3 Concrete Poetry in China: Form, Content, Theme and Function	36
LI LI	
4 Writing and Translating Concrete Poetry in Chinese Characters	56
CHEN LI	
5 Exploring the Structures of Chance: Transcreating Noigandres <i>Ideogramas</i> into English	71
CLAUS CLÜVER	
6 Transcreation without Borders	97
K. DAVID JACKSON	
7 Edwin Morgan as Transcreator	112
TING HUANG	

8	Constellations and Ideograms: Eugen Gomringer's Multilingual Concrete Poetry	127
	RAQUEL ABI-SÂMARA	
9	The Intermedial Recoding of Tradition in Augusto de Campos' <i>intraduções</i>	150
	SIMONE HOMEM DE MELLO	
10	Concrete North America: Some Questions of Reception	168
	ODILE CISNEROS	
11	Mapping the International Concrete Poetry Network	184
	JOHN CORBETT	
12	Metaphor and Material in Concrete Poetry	203
	CHRIS McCABE	
	<i>Index</i>	217